



## A 海南是个语言宝库

特殊的地理位置和移民文化，导致海南岛的语言和方言有其独特的发展状态。生活在这座热带岛屿上的你，会讲几种话？

暨南大学教授刘新中在博士论文《海南语的声音研究》一文中指出，海南居民使用的语言和方言共有以下14种：黎语、村话（哥隆话）、那月话、海南苗语、临高话、回辉话、海南闽语（海南话）、海南岛汉族居民使用的主要汉语方言，适用范围几乎通行全岛）、儋州话、军话、客家话、迈话、疍家话、付马话和普通话。

目前，海南岛上的居民多为双语人或多语人。根据教育部用词抽样统计，2020年全国普通话普及率为80.72%，海南省普通话普及率为82.03%，高于全国平均水平。除了普通话外，海南话是岛上居民使用最多的方言。《海南周刊》曾开展过“寻找海南方言达人”的报道，儋州市一位方言达人能讲军话、儋州话、客家话、临高话、海南话、普通话、黎语、苗语8种话。

看似难登大雅之堂的海南方言中，隐藏着许多隐秘的文化密码。例如，讲海南话的人，常常觉得自己日常所用的口语中，有许多写不出相应的字，或者跟普通话差距较大。这其中一个原因就是海南方言保存了很丰富的古代语词。

语言研究学者陈波在《海南历史文化大系·社会卷·海南方言研究》一书中指出，海南话中保留了丰富的古语词。譬如，“嘴巴”海南话用的是“喙”字，“夜晚”用的是“暝”字。这些字于古音古义都是相符的。其他的还有晏（晚）、暎（晒）、铰刀（剪刀）等方言词语。此外，海南话中还有一些外语借词。海南是我国著名侨乡，华侨从海外带回不少外语词。例如：奥赛（英语 outside，出界），波（英语 ball，球），令（英语 ring，轮圈），迈（法语 metre，米），浪（法语 laine，毛线）等。

跟普通话一样，海南话的修饰语素一般前置。但也有不少修饰语素后置的情况，例如：鸭雄（公鸭），咖啡乌（黑咖啡），人客（客人），鞋躉（拖鞋），钱千（千元），菜落（丢弃掉的菜）。这种词序在称谓方面用得更普遍，如：姐兰（阿兰姐），哥三（三哥），爹五（五爹），伯爹坚（阿坚伯）等。

“语保工程”海南项目首席专家、海南师范大学副教授冯法强表示，海南被众多语言专家视为语言宝库，拥有独特的研究价值。一般认为，除了黎语是在本岛形成以外，其他语言和方言都是不同时期从岛外迁移到海南岛而逐渐形成的。外来人口登岛后，由于相对封闭的环境，不同语言和方言在此落地生根发展壮大，走上独立的发展道路，理论上必然保留了很多早期语言的信息。另一方面，不同民族人群在岛上生活交流，其语言也在岛上接触、影响和竞争，因此产生了一些奇特现象，很多语言“似汉非汉”，很多方言“你中有我，我中有你”，归属成疑。这其中有很多问题需要进一步研究，哪些是早期遗留，哪些是后期接触产生的？遗留和接触的具体过程如何？这些问题正是当前语言研究的热点问题，因此海南的语言资源是不可多得的研究材料。

专家团队利用现代化技术手段记录海南方言资源。



### 编者按

南溟奇甸，孤悬海外，岛屿被海水重重包围的同时，也成为许多人的抵达之地。历史悠久的海南岛，历来是一座开放的岛屿，以汉族为主体的移民连续不断迁徙上岛，生息繁衍，融合同化。这不仅造就了多色调的人文景观，也形成了众多各种体系的海南语言和方言。

在海南大地上，众多语言和方言犹如岛上独特炫丽的热带景观交相辉映。乡音里有割不断的乡情和乡愁，有人们终生难忘的故土记忆。但是，随着社会的不断变迁，方言日渐式微。如何保护传承汉语方言和少数民族语言，一直是备受社会关注的话题。

根据教育部、国家语委的部署，2016年—2020年，我省开展中国语言资源保护工程（简称“语保工程”）海南项目，这是我省首次开展如此大规模的语言调查工作。海南岛上有多少种语言和方言，哪些正面临濒危境地？如何寻找最纯正的发音人，更好地留住正在消逝的乡音乡情？本期《海南周刊》带您了解海南语言资源保护背后的故事。

# 海南方言也与留

文/海南日报记者 徐珊珊

## B 你还会说方言吗？

“肚里无筑，就像缸内无米”“口是天才，友吃友来”……随着社会的变迁，海南的不少方言俚语，随着老一辈人的逐渐逝去和普通话的普及已经很少被提及，许多年轻人甚至从来没有听说过。很多人如今听不懂、不会说方言，“少小离家老大回，乡音未改鬓毛衰”的场景可能也会随之消逝。

冯法强2014年从南开大学博士毕业后来到海南工作。他的博士论文研究的是江淮官话，海南岛上唯一的官话方言就是军话，跟江淮官话存在一定联系，他便首先将目光放到海南军话上。

“海南军话的特别之处在于它在海南岛内是以方言岛的形式存在的，是‘岛中之岛’，其散布在众多方言中。同时，由于海南军话与普通话的发音较为接近，随着普通话的推广，很容易被普通话取代。因此军话的保护较为迫切。很多年轻人，特别是受过较多教育的人，离开家乡外出工作后逐渐不说方言。甚至连许多生活在军话方言区的年轻人，在家庭中与自己的子女对话时也大多使用普通话，可以推断未来军话的使用人口将大大减少。但是它毕竟有十万之众，在短期内并不会完全消失。”冯法强告诉海南日报记者。

类似的情况在海南其他方言中也正在发生。目前，海南方言处于丰富性和濒危性共存的状态。一方面，海南方言资源十分丰富；另一方面，这些珍贵的文化资源和文化遗产正在迅速消失。目前，在海南，老年人以说方言为主，中青年可以说方言和普通话，少年儿童以说普通话为

主，这种发展趋势还在不断加强。

随着城市化步伐加快、人口流动加剧、广播电视的普及以及学校教学语言的规范，我国许多地方语言和文化面临剧烈冲击，方言使用人口锐减。许多人觉得方言老土不好听，有意识地回避使用和传授方言。例如，海南许多城市的孩

子从小在家里跟父母学的就是普通话，到了学校老师也讲普通话，方言传承“严重断档”。有些父母和孩子交流时，害怕海南话会影响普通话发音，刻意不说海南话。越来越缺乏的语言环境特别是家庭环境，是海南孩子不会讲海南话的重要原因。

方言微还会直接影响地方文化的传承。我国地方戏都以方言为基础。如果越来越多人不会讲、听不懂方言，这些戏曲就会失去赖以生存的土壤，珍贵的文化遗产也就无从继承。



资料图

## H 相关链接

### 海南方言知多少？

暨南大学教授刘新中研究发现，海南居民使用的语言和方言共有以下14种：黎语、村话（哥隆话）、那月话、海南苗语、临高话、回辉话、海南闽语、儋州话、军话、客家话、迈话、疍家话、付马话和普通话。

### 中国语言资源保护工程

简称“语保工程”，是教育部、国家语委为了保护及保存地方语言文化于2015年开始启动的一项全国性工程。“语保工程”利用现代化技术手段，寻找方言发音人，收集记录汉语方言、少数民族语言和口头语言文化的实体语料，通过科学整理和加工，建成大规模、可持续增长的多媒体语言资源库，进而推进深度开发利用。



冯法强（左二）和团队成员对军话发音人进行纸笔调查。



东方军话发音人参加“语保工程”海南项目方言录制。



以儋州方言演唱的儋州调声节奏明快、感情热烈。海南日报记者 李天平 摄

本版图片除署名外由受访者提供

### “语保工程”海南项目

实施时间：2016年—2020年，8省内外高校11个专家团队的55位工作人员，约250名方言发音人参与，涉及海南14个市县的汉语（海南闽语（海南话）、儋州话、客家话、军话、疍家话、迈话、付马话）、黎语、村话（又称哥隆话）、回辉话的25个调查点。（徐辑）

## C “语保工程”：一场语言保护的及时雨

根据教育部、国家语委的部署，从2016年至2020年，我省开展“语保工程”海南项目。海南省教育厅教师工作处（语言文字应用管理处）处长陈振华表示，该项目利用现代化技术手段，寻找方言发音人，收集记录汉语方言、少数民族语言和口头语言文化的实体语料，通过科学整理和加工，建成大规模、可持续增长的多媒体语言资源库，进而推进深度开发利用。

“海南项目启动之初，我省积极克服省内人才队伍薄弱的问题，引进国内知名专家团队，指导培养省内中青年专家，带动提升我省语保科研水平，促进本省人才成长，并于2018年提前1年完成了教育部语保中心下达给我的11个汉语方言保护项目的工作任务。为了更好地锤炼我省‘语保工程’专家队伍，我省在总结2016年—2018年实施经验的基础上，积极与教育部语言司、中国语言资源保护研究中心沟通，又于2019年—2020年新增多个调查点。项目部分研究成果计划今年结集出版。”陈振华说。

冯法强告诉海南日报记者，我国语言资源保护刻不容缓，“语保工程”就像一场及时雨。“语保工程”海南项目从2016年—2020年实施，海南师范大学、海南大学等8所高校11个专家团队的55名工作人员、约250名方言发音人参与，涉及海南14个市县的汉语、黎语、村话（又称哥隆话）、回辉话的25个调查点，其中包括19个汉语方言和6个少数民族语言调查点。

专家调查团队分赴不同的语言点实地调查，对方言发音人进行音像摄录和语音材料整理。5年间，他们一起记录保存了25个语言调查点的音视频资料及其文字整理材料，并提交给国家语言数据库，保证了这些方言和语言能够长期保存，覆盖面基本涵盖了海南所有汉语方言和部分少数民族语言。但是也存在不足，有些少数民族语言没有调查，如海南苗语（属于瑶语支勉语）以及一些系属未明或者混合性的语言，如临高话、那月话（东方市那斗村和月村）等。

在“语保工程”海南项目已完成的调查中，部分语言是濒危语。其中，付马话使用人口最少，约3000人使用。讲付马话的人一般都是多语人，他们除了

付马话外一般都会讲村话（哥隆话）、海南话、普通话等。付马话因为使用人口较少、语言处于较为弱势的地位，接受了很多外来的词语和发音。

“学者对濒危语言的保护，是在濒危来临时的抢救性记录、描写和研究，不能起主导作用。语言作为一种交流工具，要想摆脱濒危状态必须依靠民众的使用，让下一代有聆听和学习母语的机会，才有传承和发扬的可能。同时，社会各界也要积极唤起人们对方言的热爱，建议当地积极挖掘地方语言文化艺术，让年轻人爱上自己的母语及其文化。”冯法强说。

日前，“语保工程”举行专家会议规划二期调查点，海南省申报了18个濒危语言点的调查计划。冯法强表示，建议“语保工程”海南项目在广度、深度、应用等方面继续加强。一是全面调查海南的汉语方言和少数民族语言，做到语言和方言全覆盖。二是对重点方言进行全面深入调查，选择几个重点方言进行全方位、立体化调查，充分利用现有调查团队力量，争取将每个方言点的调查材料整理成书，结集出版形成规模。三是注重应用，创建平台把成果电子化，供人们学习使用，对于民众喜闻乐见的地方文化音频进行网络实时点播，使方言文化深入人心。

专家调查团队分赴不同的语言点实地调查，对方言发音人进行音像摄录和语音材料整理。5年间，他们一起记录保存了25个语言调查点的音视频资料及其文字整理材料，并提交给国家语言数据库，保证了这些方言和语言能够长期保存，覆盖面基本涵盖了海南所有汉语方言和部分少数民族语言。但是也存在不足，有些少数民族语言没有调查，如海南苗语（属于瑶语支勉语）以及一些系属未明或者混合性的语言，如临高话、那月话（东方市那斗村和月村）等。

在“语保工程”海南项目已完成的调查中，部分语言是濒危语。其中，付马话使用人口最少，约3000人使用。讲付马话的人一般都是多语人，他们除了